

Sourate 21

AL-ANBIYÂ'
(LES PROPHÈTES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

(L'Heure) approche où les
1 hommes auront à rendre compte
(de leurs actions), mais ils s'en
détournent, distraits.

Il ne leur parvient aucun rappel
2 récent de leur Seigneur qu'ils
n'écotent en plaisantant,

et le cœur distrait. Ceux qui ont
commis des injustices se disent en
secret : « Est-ce là autre chose
3 qu'un être humain comme vous ?
Allez-vous donc croire à la magie
alors que vous voyez bien (de quoi
il s'agit). »

Il dit : « Mon Seigneur Sait tout ce
4 qui se dit dans le ciel et sur terre.
Il Entend Tout et il est
l'Omniscient. »

Ils dirent alors : « Ce ne sont là
que songes confus, ou peut-être
l'a-t-il inventé lui-même. Peut-
5 être même est-ce un poète. Qu'il
nous apporte donc un Signe
comme (en ont apporté) les
premiers Envoyés. »

أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ
مُعْرِضُونَ ﴿١﴾

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا
أَسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأُ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ
السَّحَرَ وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ﴿٣﴾

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ
هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ
الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾



6 Aucune cité n'avait cru de celles-
là que Nous avons fait périr. Ceux-
ci vont-ils donc croire ?

مَاءَ أَمْنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

Nous n'avons envoyé avant toi
que des hommes auxquels Nous
7 faisons des révélations.
Interrogez donc (à ce sujet) les
gens initiés aux Écritures, si vous
ne le savez pas.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي
إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8 Et Nous ne leur avons point
donné des corps qui pouvaient se
passer de nourriture, et ils
n'étaient point immortels.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

Nous avons honoré la promesse
(que Nous leur avions faite) et les
9 avons sauvés avec ceux que Nous
voulions (sauver). Et Nous avons
fait périr ceux qui abusaient.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

Nous avons fait descendre (en
révélation) vers vous un Livre où
10 il y a pour vous gloire et honneur.
N'allez-vous donc pas entendre
raison ?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

11 Que de cités n'avons-Nous pas
écrasées, qui étaient injustes !
Nous avons alors créé à leur place
d'autres communautés.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

Lorsqu'ils avaient senti combien
12 dure allait être Notre riposte, ils
s'enfuirent de (leurs cités)
précipitamment.

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِّنْهَا
يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

- Ne prenez pas la fuite,
revenez au faste où vous
13 étiez, et à vos maisons
(huppées), peut-être serez-
vous interrogés.
- 14 « Malheur à nous, dirent-ils, nous
étions vraiment injustes ! »
- Et leurs plaintes se poursuivirent
ainsi jusqu'à ce que Nous ayons
15 fait d'eux comme un champ
moissonné et inerte.
- Nous n'avons pas créé le ciel, la
16 terre et ce qu'il y a entre eux,
pour Nous distraire.
- Si Nous avions voulu en faire un
17 jeu, Nous l'aurions fait par Nous-
même, pour peu que Nous ayons
désiré le faire.
- Nous lançons plutôt sur le
mensonge la vérité qui lui porte
18 un grand coup, et voilà qu'il n'est
plus. Malheur à vous pour ce que
vous attribuez (à Allah) !
- À Lui appartiennent ceux qui se
trouvent dans les cieus et la terre.
- 19 Et ceux qui sont auprès de Lui ne
dédaignent pas Son adoration ni
ne s'en lassent.
- 20 Ils Lui rendent gloire nuit et jour
et sans s'interrompre jamais.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ
وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَتُهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا خَمِيدِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَلْعِبَنِ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُوَ لَا تَتَّخِذَنَّهُ مِنْ لَدُنَّا إِنْ
كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا
نُصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

- 21 Ou alors ont-ils adopté des divinités
à partir de la terre qui, celles-là,
vont ressusciter les morts ?

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ
يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

- Si dans (le ciel et sur terre) il y
avait d'autres divinités qu'Allah,
22 tous deux seraient certes altérés.
Gloire donc soit rendue à Allah, le
Seigneur du Trône, Lui Qui est bien
au-delà de ce qu'ils Lui attribuent !
Il ne saurait être questionné sur
23 Ses œuvres, mais eux seront
questionnés sur les leurs.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾
لَا يَسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ﴿٢٣﴾

- Ou alors ils ont pris des divinités en
dehors de Lui ? Dis : « Montrez donc
votre preuve ! » Voici le Rappel de
24 ceux qui sont avec moi et le Rappel
de ceux qui étaient avant moi.³²²
Pourtant, la plupart ne savent pas la
vérité et s'en détournent.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهَةً قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مِنْ قَبْلِي بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

- Nous n'avons envoyé aucun
Messager avant toi sans que Nous ne
25 Lui ayons fait la révélation que voici :
« Il n'y a point d'autre divinité que
Moi. Adorez-Moi donc. »

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي
إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

- Ils dirent : « Le Tout Clément S'est
26 donné des enfants.³²³ » Gloire Lui
soit rendue ! Ce sont plutôt des
serviteurs honorés.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ
عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

³²² Le rappel des Prophètes antérieurs et des Écritures citées dans le Coran.

³²³ Le mot **ولد** est ici employé comme collectif. Il exprime donc le pluriel. En effet, il s'agit dans ce verset des mécréants qui prétendaient que les Anges étaient les filles d'Allah. Autre part, le même mot **ولد** réfère à Jésus et exprime donc le singulier. Une telle concurrence aurait imposé la traduction par « fils », mais dans le verset présent nous traduisons par « enfants », au pluriel.

- 27 Ils ne prononcent pas (de verdicts) avant Lui, et ils n'agissent que par Ses ordres.

لَا يَسْقُونَهُ، بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ

يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

- Il Sait ce qu'il y a devant eux et ce qu'il y a derrière eux. Ils n'intercedent qu'en faveur de ceux qu'Il a agréés, et se tiennent pleins de crainte devant Lui.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ

مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

- 29 Celui, parmi eux, qui dirait : « Je suis une divinité en dehors de Lui » aurait de Nous pour rétribution la Géhenne. Ainsi rétribuons-Nous les injustes.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ، فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي

الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾



- Les mécréants n'ont-ils pas vu que les cieus et la terre étaient soudés (en un seul magma)?³²⁴ Puis Nous les avons disjoints et, de l'eau, Nous avons tiré toute chose vivante. Ne croiront-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتْ رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ

كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 Nous avons établi sur la terre des montagnes fermes pour qu'elle ne se meuve pas sous leurs pieds. Nous y avons frayé des chemins afin qu'ils soient guidés.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

﴿٣١﴾

- 32 Nous fîmes du ciel un toit imprenable,³²⁵ mais de ses Signes ils se détournent.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ

آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

³²⁴ L'astrophysique nous apprend, effectivement, qu'avant le Big Bang, il y a à peu près 15 milliards d'années, l'univers était une masse confuse, un magma informe. Depuis le Big Bang, tout se fragmente en une infinie explosion, pour former les innombrables galaxies et planètes, dont la terre.

³²⁵ Littéralement : gardé.

33 C'est Lui Qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune : chacun voguant dans son orbite.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ

وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

34 Nous n'avons donné l'immortalité à aucun humain avant toi. Si tu venais à mourir, seraient-ils, eux, éternels ?

وَمَا جَعَلْنَا لِلْبَشَرِ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ

فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

35 Toute âme goûtera la mort. Nous vous mettons à l'épreuve de la tentation par le mal et par le bien, et c'est vers Nous que vous serez ramenés.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ

وَالْخَيْرِ فَنُنَزِّلُ الْإِنْسَانَ تَرْجِعُونَ ﴿٣٥﴾

36 En te voyant, ceux qui ont mécru te tournent en dérision (en disant) : « Est-ce celui-là qui évoque (en mal) vos divinités ? » Mais eux rejettent l'évocation du Tout Clément !

وَإِذَا رَأَوْاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ

يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا هَذَا الَّذِي

يَذْكُرُ إِلَهُتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ

هُمْ كَفِرُونَ ﴿٣٦﴾

37 L'homme a été créé pressé. Je vous ferai voir Mes Signes, ne Me pressez pas !

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا

تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

38 Ils disent : « À quand donc cette promesse si vous dites vrai ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

39 Si seulement les mécréants pouvaient connaître ce moment où ils ne pourront protéger du Feu ni leurs visages ni leurs dos ; et ils n'auront aucun secours !

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَنْ

وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا

هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

40 Il (le Feu) les saisira soudain, et les plongera dans la stupeur, et ils ne pourront alors le repousser ni n'auront aucun répit.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

Des Messagers avant toi furent raillés. Mais ceux qui se
41 moquaient d'eux furent eux-mêmes cernés par (le châtement) dont ils se moquaient.

وَلَقَدْ آسَفْنَاهُ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

Dis : « Qui donc vous protégera, de nuit comme de jour, (du supplice) du Tout Clément ? Mais
42 ils ne s'en détournent pas moins de l'évocation de leur Seigneur.³²⁶

قُلْ مَن يَكُونُ كُمْ بِالْأَيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

Ont-ils donc, en dehors de Nous, des divinités qui les
43 protègent quand elles ne peuvent se secourir elles-mêmes, pas plus qu'elles ne peuvent avoir d'alliés contre Nous ?

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِن دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

Nous avons en réalité laissé jouir ceux-là et leurs pères jusqu'à ce que l'âge leur parût long. Ne
44 voient-ils donc pas qu'en sévissant (contre les mécréants) Nous prenons la terre et en réduisons les extrémités ? Sauraient-ils donc être les vainqueurs ?

بَلْ مَنَعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

³²⁶ Nous employons le mot « évocation » au double sens de « rappel par la mémoire » et « rappel par les mots ». C'est qu'il faut sans cesse se rappeler Allah, et sans cesse prononcer Son nom.

Dis : « Je ne fais que vous avertir
45 par ce qui m'est révélé. » Mais, les
sourds ne sauraient entendre
l'appel quand ils sont avertis.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ
الْصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

Si le (moindre) souffle du supplice
de ton Seigneur venait à les
46 toucher, ils s'écrieraient :
« Malheur à nous, nous étions
vraiment injustes ! »

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

Nous placerons, au Jour de la
Résurrection, les balances justes. Nulle
47 âme ne sera en rien lésée, pas même
du poids d'un grain de moutarde que
Nous ferons amener. Et Nous suffirons
pour dresser les comptes.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ
نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِّنْ
خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

Nous apportâmes à Moïse et à
48 Aaron le Discernement (Al-
Furqân), lumière et rappel pour
ceux qui sont pieux,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءً وَذِكْرَ اللَّامِزَاتِ ﴿٤٨﴾

qui craignent leur Seigneur sans
49 Le voir (et sans ostentation)³²⁷ et
qui s'angoissent au souvenir de
l'Heure.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنْ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

Voici un Rappel béni que Nous
50 avons fait descendre (en
révélation). Le nieriez-vous
donc ?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

³²⁷ Les deux interprétations se rejoignent. Le fait de craindre Allah sans Le voir ne fait qu'accentuer le mérite du croyant. Idem de celui qui Le craint dans le secret du cœur, sans ostentation ni parade. Encore que la croyance, la vraie, ait lieu, en principe, en dehors de toute vision, avec ou sans ostentation.



- 51 Auparavant, Nous avions engagé Abraham sur la voie droite. Nous le Connaissions parfaitement.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

- Il dit à son père et à son peuple :
52 « Qu'est-ce donc que ces statues auxquelles vous montrez tant de dévotion ? »

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

- 53 « Nous avons trouvé nos pères qui les adoraient (avant nous) », répondirent-ils.

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

- 54 « Vous étiez donc, vous et vos pères, dans un égarement évident », fit-il observer.

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

- 55 « Es-tu venu nous apporter la vérité, dirent-ils, ou es-tu en train de plaisanter ? »

قَالُوا أَجِئْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِينَ ﴿٥٥﴾

- 56 « Votre Seigneur, répliqua-t-il, est le Seigneur des cieux et de la terre, Qui les a créés (de rien). Je suis de ceux qui peuvent en témoigner.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُمْ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

- 57 Par Allah, j'userai d'un stratagème contre vos idoles, quand vous aurez le dos tourné. »

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

- 58 Il les réduisit en morceaux sauf l'idole la plus grande pour qu'ils reviennent vers elle.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

- 59 Ils dirent : « Qui donc a fait cela de nos divinités, ce doit être quelqu'un d'injuste ! »

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِإِلَهِنَا إِنَّمَا هِيَ زُنَاجِرٌ لَّغَلٍّ لَّهُمْ لَقَدْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

(D'autres) dirent : « Nous avons
60 entendu en médire un jeune
homme nommé Abraham. »

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

« Qu'on l'amène, s'écrièrent (les
61 premiers), et que les gens
puissent le voir de leurs yeux et
en être témoins. »

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ

يَشْهَدُوا ﴿٦١﴾

« Est-ce toi qui as fait cela à nos
62 divinités, Abraham ? » lui
demandèrent-ils.

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلٰهِنَا

يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

« Non, c'est la plus grande d'entre
63 elles qui l'a fait. Interrogez-les
donc si tant est qu'elles puissent
vous répondre ! »

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ

إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

Se blâmant les uns les autres, ils
64 se dirent : « C'est peut-être vous
qui êtes injustes. »

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ

الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

Puis, baissant la tête (à court
65 d'arguments), ils dirent : « Tu sais
bien que celles-ci ne parlent pas. »

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا

هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

« Adorez-vous, dit-il, en dehors
66 d'Allah, ce qui ne peut en rien
vous être utile ou nuisible ?

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا

يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

Fi de vous tous et de ce que vous
67 adorez en dehors d'Allah !
Entendrez-vous jamais raison ? »

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا

تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

Ils s'écrièrent alors : « Brûlez-le,
68 vengez vos divinités, si vous voulez
vraiment faire quelque chose ! »

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

69 Nous dûmes alors : « Ô feu ! Sois fraîcheur et salut sur Abraham ! »

قُلْنَا يَنْتَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

Ils avaient comploté pour le perdre mais Nous fîmes d'eux les plus grands perdants.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

Nous le sauvâmes ainsi que Loth, et les (conduisîmes) vers la terre que Nous avons bénie pour tous les êtres de l'Univers.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

Nous lui fîmes don d'Isaac, et lui ajoutâmes Jacob, dont Nous fîmes des hommes vertueux.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

Nous en fîmes des chefs qui guidaient (vers la voie droite) par Nos ordres. Nous leur inspirâmes de faire le bien, d'observer la *Çalât* et de s'acquitter de la *Zakât* ; ils étaient Nos adorateurs.

وَجَعَلْنَاهُمْ أِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

Quant à Loth, Nous lui accordâmes sagesse et science, et Nous le sauvâmes de la cité qui commettait des turpitudes. Ils étaient vraiment des gens mauvais, des vicieux.

وَلُوطًا ءَايَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْفَحْشَاءَ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ﴿٧٤﴾

Nous le reçûmes dans Notre miséricorde, lui qui était du nombre des vertueux.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُ مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

Et Noé, qui (Nous) avait invoqué avant cela et que Nous exauçâmes, en le délivrant, lui et sa famille, du grand désarroi.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77 Nous l'appuyâmes contre les gens
qui avaient osé démentir Nos
Signes : des gens mauvais que
Nous noyâmes jusqu'au dernier.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

Et David, et Salomon, qui devaient
juger un litige au sujet d'un
78 champ ravagé par les moutons
d'une peuplade (étrangère) venus
y paître de nuit : Nous étions
témoin de leur jugement.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ
نَفَثَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ
شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

Nous inspirâmes à Salomon (le
verdict à propos de ce différend) et
Nous accordâmes à chacun sagesse
79 et science. Nous assujettîmes les
montagnes et les oiseaux à Nous
rendre gloire avec David. Et tout
cela c'est Nous Qui l'avons fait.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ
وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80 Nous initiâmes David à l'art de
fabriquer des cuirasses pour vous
protéger dans vos combats. En
serez-vous donc reconnaissants ?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ
لِنُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

Et à Salomon (Nous assujettîmes)
le vent en tempête qui courait par
81 son ordre vers la terre que Nous
avons bénie. Nous sommes de
Toute chose Instruit.

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
عَالِمِينَ ﴿٨١﴾

Il en était même qui, parmi les
démons, plongeaient pour lui
82 (explorant les fonds marins) et
qui faisaient d'autres travaux.
Nous assurions Nous-même leur
surveillance.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾



83 Puis (évoque) Job, qui supplia son Seigneur : « Le mal m'a atteint et Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux ! »

﴿ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ أَنِّي مَسَّيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴾ (٨٣)

84 Nous l'exauçâmes alors, dissipâmes tous ses maux, et lui rendîmes sa famille à laquelle (Nous ajoutâmes) une autre pareille, par un effet de Notre grâce et comme rappel pour les adorateurs.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ ۖ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

85 Et Ismaël, et Idrîs, et Dhul-Kifl, tous étaient des (modèles) de patience.

وإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

86 Nous les reçûmes dans Notre miséricorde, car ils étaient du nombre des vertueux.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

87 Et Dhu-Nûn,³²⁸ qui s'en alla dépité croyant pouvoir échapper à Nos rigueurs. Puis il appela dans les ténèbres : « Il n'est point d'autre divinité que Toi, gloire Te soit rendue, j'étais certes du nombre des injustes ! »

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

88 Nous l'exauçâmes et le délivrâmes de l'angoisse. Ainsi délivrons-Nous les croyants.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَبَجَيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۖ وَكَذَٰلِكَ نُخَيِّجُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89 Et Zacharie, qui supplia son Seigneur : « Seigneur, ne me laisse pas seul (sans descendance), Toi le meilleur des héritiers ! »

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

³²⁸ Jonas, l'homme au poisson.

Nous l'exauçâmes, (lui aussi), lui
fîmes don de Yahyâ (Jean le
Baptiste) et guérîmes son
90 épouse.³²⁹ Tous rivalisaient de
vertu et Nous invoquaient pleins
d'espoir et avec crainte ; tous se
recueillaient, humbles devant
Nous.

Et celle qui sut garder sa
chasteté.³³⁰ Nous insufflâmes en
91 elle de Notre Esprit et fîmes d'elle
et de son fils un Signe pour tout
l'Univers.

Cette religion³³¹ est la vôtre et
92 c'est une religion unique. Je suis
votre Seigneur, alors adorez-Moi.

Ils se sont partagés en sectes mais
93 reviendront tous vers Nous.

Celui qui, étant croyant, accomplit
de bonnes œuvres, nulle
94 méconnaissance ne (décevra) son
effort ; et Nous le lui inscrirons (au
nombre de ses bienfaits).

Il est défendu aux habitants d'une
95 cité que Nous avons anéantie de
revenir.³³²

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ، وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ، إِنَّهُمْ كَانُوا
يُكْسِرُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن
رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَهِنَا
رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

فَمَن يَعْمَلْ مِثَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِّسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ

كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا

يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

³²⁹ Nous la rendîmes féconde alors qu'elle était stérile.

³³⁰ La Vierge Marie.

³³¹ Littéralement: votre communauté.

³³² Pour avoir une seconde chance et pour se repentir avant le Jour de la Résurrection.

196 Jusqu'à ce que la voie s'ouvre
devant les Gog et Magog qui
déferleront de tous les reliefs.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ
مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿١٩٦﴾

La promesse vraie étant alors
toute proche, les regards des
mécroants se figeront :
197 « Malheur à nous, diront-ils,
qui étions si distraits, voire si
injustes ! »

وَأَقْرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ
شَخْصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُواِ يَتَوَلَّوْنَآ قَدْ
كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا
ظَالِمِينَ ﴿١٩٧﴾

(Il sera dit alors) : « Vous et ce que
vous adoriez en dehors d'Allah
198 servirez de combustible au (feu de)
la Géhenne. Vous y entrerez tous.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿١٩٨﴾

Si celles-ci étaient de réelles
199 divinités, elles n'y entreraient
pas.³³³ Tous y resteront pour
l'éternité. »

لَوْ كَانَتْ هَؤُلَاءِ ءَالِهَةً مَا وَرَدُوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٩٩﴾

Ils y feront entendre des râles
200 sibilants³³⁴ mais eux n'entendront
rien.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٠٠﴾

Ceux à qui étaient déjà promise
201 Notre plus belle récompense,
ceux-là en seront tenus éloignés.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ
عَنَّا مُبْعَدُونَ ﴿٢٠١﴾

Ils n'entendront pas ses
202 sifflements et jouiront
éternellement de tout ce dont ils
auront envie.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
أَشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿٢٠٢﴾

³³³ Elles n'entreraient pas avec vous en Enfer, ô mécréants.

³³⁴ Le « râle sibilant » est une expression employée en médecine pour désigner le son qui sort des poumons de l'asthmatique et qui s'apparente à un sifflement.

103 Le Grand Effroi ne les inquiétera point, et les Anges les accueilleront (en disant) : « Voici venu le jour qui vous était promis. »

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

Cejour-là Nous plierons le ciel comme on plie le parchemin sur ce qui y est écrit. De même que Nous avons initié la création une première fois, Nous la recommencerons : c'est une promesse que Nous devons tenir et Nous la tiendrons.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

105 Nous avons écrit dans les Psaumes (le Zabûr), après l'avoir évoqué (dans le Livre éternel) que la terre sera l'héritage de Mes serviteurs les plus vertueux.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106 Il y a là un enseignement pour un peuple qui (Nous) adore.

إِنَّ فِي هَذَا بَلَدًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Nous ne t'avons envoyé qu'en miséricorde pour l'Univers.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108 Dis : « Ce qui m'est révélé n'est rien de moins que : votre Seigneur est un Dieu Unique. Allez-vous devenir soumis ? »

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَحْدَهُ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109 S'ils se détournent, alors dis : « Je vous ai avertis tous également. Et je ne sais moi-même si ce qui vous est promis est imminent ou lointain.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنِّي أَدْرِيٰ أَقْرَبُ أَم بَعِيدٌ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

110 C'est Lui Qui Sait ce que vous dites tout haut et ce que vous taisez.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

111 Et que sais-je ? Peut-être que ce (sursis) est une tentation pour vous éprouver et une jouissance pour un temps. »

وَأِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَنْعٌ إِلَىٰ

حِينٍ ﴿١١١﴾

112 Il dit : « Seigneur ! Juge (entre nous) en toute équité ! Et notre Seigneur est le Tout Clément, Celui Dont nous cherchons l'assistance contre vos allégations. »

قَالَ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ

مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

